

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"

Diumenge, 16 desembre

ORQUESTRA CLÀSSICA DE BARCELONA

sota la direcció del mestre

JOSEP SABATER

amb la cooperació de l'eminent pianista belga

ARTHUR DE GREEF

Concerts de BEETHOVEN i SAINT-SAËNS

(piano i orquestra)

Primera audició de

LA FLÛTE DE SANSSOUCI
de GRAENER

Mes de gener

GRAN FESTIVAL RAVEL

sota la direcció del propi mestre

MAURICE RAVEL

GRAN ORQUESTRA - SOLISTES

DIVERSES PRIMERES AUDICIONS

El concert Ravel serà un altre dels grans festivals que organitza periòdicament l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA", dedicats als més grans compositors de la nostra època, sota la pròpia direcció.

Altres projectes, en curs de preparació

Presentació a Barcelona dels

INFANTS CANTORS DE VIENA
"WIENER SAENGERKNABEN"

(Antic chor de la Capella Imperial,
del qual havia format part Schubert).

FESTIVAL J. S. BACH

en commemoració del 250 aniversari de la seva naixença.

Inscripcions i detalls: Via Laietana, 46, 5.^a, 3.^a - Telèfon 17798
Durant el concert d'avui, a la Secretaria del Palau de la Música Catalana

AUDICIONS ÍNTIMES CASAL DEL METGE

«Audicions Íntimes» han creat ja el seu ambient propi; les seves sessions constitueixen una nota inconfusible, no tan sols per la vàlua dels artistes de primera categoria que hi prenen part, sinó per l'orientació dels programes, orientats cap un interès positiu. La limitació i selecció de la concurrència — que forma un auditori de veritable èlite; — la disposició del programa amb un sol descans — cosa que permet acabar els concerts gairebé sempre abans de mitja nit i manté el to de recolliment de les audicions, — i finalment el confort de la sala i dependències anexas del Casal del Metge, contribueixen a donar a les sessions d'«Audicions Íntimes» aquest ambient que dèiem, el qual certament no pot produir-se sinó és comptant amb un públic com el que s'ha format en les nostres manifestacions musicals.

Dies 1 i 4 de desembre

Presentació en dos concerts ÚNICS A BARCELONA del famós

GALIMIR QUARTET, de Viena

amb dos programes de gran interès:

Dissabte, dia 1 de desembre

BEETHOVEN, op. 18, núm. 3

ALBAN BERG, Suite lírica

(Primera audició interessantíssima)

DEBUSSY, op. 10

Dimarts, dia 4 de desembre

MOZART, op. 465

FREDERIC JACOBI, Quartet sobre temes de la Índia

(Primera audició)

SCHUMANN, op. 41, núm. 3

Mes de desembre

EVOLUCIÓ DE LA SONATA

SONATA en <i>mi</i> menor,	SCARLATTI
SONATA en <i>mi</i> major,	SCARLATTI
SONATA en <i>la</i> major,	MOZART
SONATA en <i>fa</i> menor,	BEETHOVEN
SONATA en <i>si b.</i> menor,	CHOPIN

pel gran pianista belga ARTHUR DE GREEF

Únic recital a Barcelona d'aquest eminent artista

Mes de gener

«Lieder» de

SCHUMANN - SCHUBERT - BRAHMS

per la nostra exquisida cantatriu

CONCEPCIÓ BADIA D'AGUSTÍ

acompanyada al piano, com a deferència a AUDICIONS ÍNTIMES,
pel mestre PAU CASALS

EN PREPARACIÓ: Estrena, en sessió complementària, de l'òpera

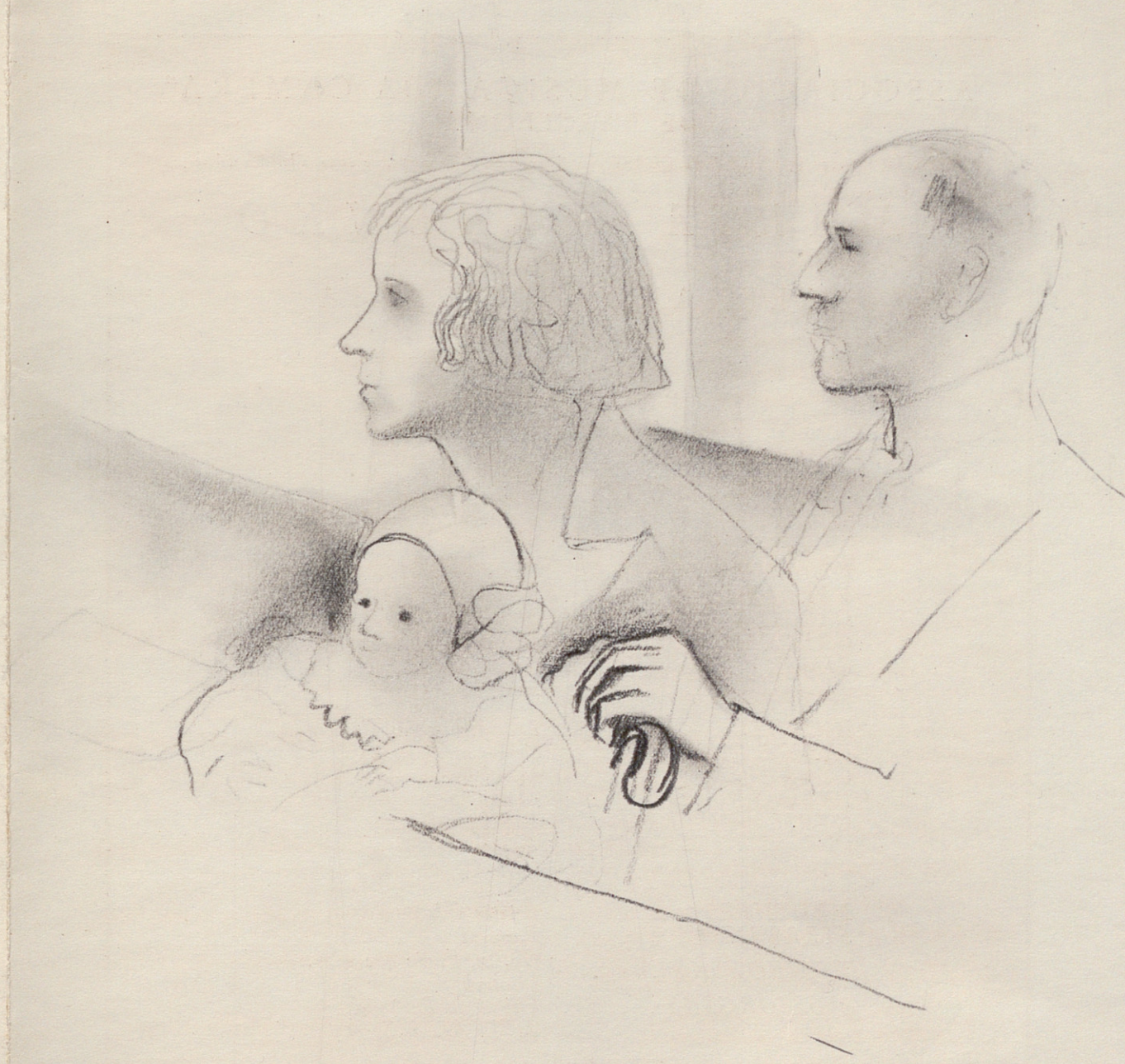
DAFNIS I CLOË

versió de concert

del mestre Antoni Marquès, amb solistes vocals i petit
conjunt instrumental.

Mes d'abril

Commemoració del 250 aniversari de la naixença de
JOAN SEBASTIÀ BACH, nat el 21 de març de 1685.
G. F. HANDEL, nat el 23 de febrer de 1685.
DOMENICO SCARLATTI, nat el 17 d'octubre de 1685.



Dibuix inèdit de

Domingo

(Col·lecció M. C.)

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

CURS 1934-35

CONCERT QUART

Com quan la ventada bufa, dobla l'espina
i saluda. Toc, toc, toc, fan els sabatots!
Sigues humil, amic meu, no t'enfadis i vina
a casa aquest vespre. Toc, toc, toc, fan les sabates.
Vinga l'Hopak. Vina, vina a casa nostra.



M A R I A K U R E N K O

Aquesta eminent cantatriu nasqué a Toms (Sibèria). Quan tenia vuit anys, cantava com a solista a l'església del seu poble, i la gent venia de molt lluny per a sentir el prodigi de la seva veu.

Va estudiar el Dret a la Universitat de Moscú, i per consell del famós professor italià Mazetti, va entrar al Conservatori d'aquella ciutat. Quan acabava la carrera de Dret, obtenia simultàniament la Medalla d'Or al Conservatori.

Després d'un debut sensacional a l'Opera de Moscú, va cantar per tot Rússia, amb èxit extraordinari. La revolució va fer que abandonés el seu país i s'instal·lés a París, on de seguida Arthur Judson, el gran empresari americà, va contractar-la per als Estats Units.

Després del seu debut a l'Opera de Los Angeles, va devenir cèlebre a tot Amèrica, fins al punt d'haver-hi hagut d'anar cada temporada consecutiva durant deu anys. D'ací un mes hi tornarà per a donar-hi una tanda de concerts i representacions d'òpera més extensa i copiosa que mai. A Filadèlfia ha de prendre part a l'estrena als Estats Units de l'òpera «Mavra», d'Igor Strawinsky, designada especialment pel seu autor, que dirigirà l'orquestra.

A Europa ha cantat en les principals ciutats. En el curs actual donarà concerts a Txecoslovàquia, Polònia, Anglaterra, Holanda i França, i en el curs vinent farà una gran «tournee» mundial, amb concerts al Japó, Xina, les Indies i Austràlia. Té editats 25 discs «Columbia» i «Brunswick», i tres films Movietone a la «Metro-Goldwin-Mayer».

Per malaltia del nostre estimat pianista Ricard Vives i per no ésser possible a l'eminent cantatriu Maria Kurenko ajornar el seu retorn a París, on ha d'actuar tot seguit, ha estat confiada la part de piano del present concert al prestigiós concertista Alexandre Vilalta. Fem vots per al ràpid restabliment del Sr. Vives i agraïm la deferència del Sr. Vilalta en acceptar el nostre preemtori encàrrec.

TEXT ORIGINAL O TRADUÏT DE LES CANÇONS DEL PROGRAMA

PUR DICESTI

ANTONI LOTTI (1667-1740)

Pur dicesti, o bocca, bocca bella
quel soave e caro «si»
che fa tutto il mio piacer.
Per onor di sua facella
con un bacio, amor t'apri,
dolce fonte del goder.

MINUÉ CANTADO

BASSA (1670) - JOAQU. NIN

Si de Amarilis los ojos disparan flechas
que hieren con dulce rigor,
¿de qué le sirve a Cupido la aljaba,
para que hiere Amor el arpón?

LES NOCES DE FÍGARO

Ària de Querubí

W. A. MOZART

No sé pas ço que tinc, ço que'm passa:
ara'l cor se m'encen, ara's glaça;
cada dona que veig m'enrojola,
cada dona em fa el cor bategar.
Sols al nom de l'amor tan dilecte,
prest se torba i altera el meu ésser,
i m'atia a la parla amorosa
un deliri que no'm sé explicar.

Parlo d'amor en vetlla,
parlo d'amor en somnis
als astres, monts i planes,
als prats, jardins, fontanes,
als vents, els torbs, les aures,
que el so de mes paraules
porten sens cap consol...
I quan no tinc qui em senti,
parlo d'amor tot sol.

Trad. Joaq. Pena

CANÇÓ ORIENTAL

M. IAZEWITX - M. A. BALAKIREFF

L'espai és il·luminat per llum radiant, la boira cobreix encara els camps, i jo et crido, amic meu amorós. Respon a la meva crida an-siosa. Vina cap al riu on s'extén l'ombra blava dels vespres primaverals. Cap esguard indis-cret podrà veure'm aprop teu. Ah, estimat, si sabessis com t'adoro; cap paraula no ho pot expressar!

ROMANÇA ANTIGA

WARLAMOFF

No la desvetlleu, a l'aubada! Ella dorm tan dolçament! Ahir vespre, prop de la finestra, sentia cantar el rossinyol. La seva ànima era trista, i quan la lluna ha començat a brillar, dalt del cel, ha esdevingut encara més trista i somniosa...

AL BALL

Vals antic

A. S. DARGOMIJSKY

Parleu-me encara d'aquest ball que em se-dueix; digueu-me aquells mots misteriosos i dolços de quan al ritme del vals, dansava en ton braç i vivia intensament. Que les flors esclatin al nostre entorn! Estimo la teva veu,

el teu front, el teu somriure i la teva mà tre-molosa i el teu esguard que s'endinza en el cor meu. Visqui la vida i les seves hores de festa!

LA ROSADA

Infantívola

GRETCHANINOFF

Oh les gotes de rosada, petites perles com llàgrimes de l'aubada en el matí fresquejant!... Brilleu com joies al raig del sol, i ompliu de goig el cor de les donzelles.

SNEGUROTXA

Ària

RIMSKY-KORSAKOFF

Anem al bosc a collir gers florit i ens cri-darem els uns als altres: A... hu! A... hu! Can-tarem tots junts entorn de Lel els cants joiosos de benvinguda al bon temps. A... hu, Lel! Heus ací el meu anhel i el meu goig: no puc pas viure sense cantar! Dona'm, pare, el teu consenti-ment i quan retornareu tu i l'hivern, jo cantaré cap-al-tard, les meves més joioses cançons, per alegrar la sol·litud. L'estimat Lel me les en-senyarà. Ai, anar al bosc a collir gers florit!...

RODELINDA

Ària

HÄNDEL

Mio caro bene, io non o più affanni, non o più pene al cor.

COMMENT DISAIENT-ILS...

VICTOR HUGO - F. LISZT

Comment, disaient-ils,
avec nos nacelles
fuir les alguazils?
Ramez, ramez, disaient-elles!
Comment, disaient-ils,
oublier querelles,
misères et périls?
Dormez, dormez, disaient-elles!
Comment, disaient-ils,
enchanter les belles
sans philtres subtils?
Aimez, disaient-elles!
Ramez, dormez, aimez! disaient-elles!

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"

Diumenge, 16 desembre

ORQUESTRA CLÀSSICA DE BARCELONA

sota la direcció del mestre

JOSEP SABATER

amb la cooperació de l'eminent pianista belga

ARTHUR DE GREEF

Concerts de BEETHOVEN i SAINT-SAËNS

(piano i orquestra)

Primera audició de

LA FLÛTE DE SANSSOUCI
de GRAENER

Mes de gener

GRAN FESTIVAL RAVEL

sota la direcció del propi mestre

MAURICE RAVEL

GRAN ORQUESTRA - SOLISTES

DIVERSES PRIMERES AUDICIONS

El concert Ravel serà un altre dels grans festivals que organitza periòdicament l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA", dedicats als més grans compositors de la nostra època, sota la pròpia direcció.

Altres projectes, en curs de preparació

Presentació a Barcelona dels

INFANTS CANTORS DE VIENA
"WIENER SAENGERKNABEN"

(Antic chor de la Capella Imperial,
del qual havia format part Schubert).

FESTIVAL J. S. BACH

en commemoració del 250 aniversari de la seva naixença.

Inscripcions i detalls: Via Laietana, 46, 5.^a, 3.^a - Telèfon 17798
Durant el concert d'avui, a la Secretaria del Palau de la Música Catalana

AUDICIONS ÍNTIMES CASAL DEL METGE

«Audicions Íntimes» han creat ja el seu ambient propi; les seves sessions constitueixen una nota inconfusible, no tan sols per la vàlua dels artistes de primera categoria que hi prenen part, sinó per l'orientació dels programes, orientats cap un interès positiu. La limitació i selecció de la concurrència — que forma un auditori de veritable élite; — la disposició del programa amb un sol descans — cosa que permet acabar els concerts gairebé sempre abans de mitja nit i manté el to de recolliment de les audicions, — i finalment el confort de la sala i dependències annexes del Casal del Metge, contribueixen a donar a les sessions d'«Audicions Íntimes» aquest ambient que diem, el qual certament no pot produir-se sinó és comptant amb un públic com el que s'ha format en les nostres manifestacions musicals.

Dies 1 i 4 de desembre

Presentació en dos concerts ÚNICS A BARCELONA del famós

GALIMIR QUARTET, de Viena

amb dos programes de gran interès:

Dissabte, dia 1 de desembre

BEETHOVEN, op. 18, núm. 3

ALBAN BERG, Suite lírica

(Primera audició interesantíssima)

DEBUSSY, op. 10

Dimarts, dia 4 de desembre

MOZART, op. 465

FREDERIC JACOBI, Quartet sobre temes de la Índia

(Primera audició)

SCHUMANN, op. 41, núm. 3

Mes de desembre

EVOLUCIÓ DE LA SONATA

SONATA en *mi* menor, SCARLATTI

SONATA en *mi* major, SCARLATTI

SONATA en *la* major, MOZART

SONATA en *fa* menor, BEETHOVEN

SONATA en *si b.* menor, CHOPIN

pel gran pianista belga ARTHUR DE GREEF

Únic recital a Barcelona d'aquest eminent artista

Mes de gener

«Lieder» de

SCHUMANN - SCHUBERT - BRAHMS

per la nostra exquisida cantatriu

CONCEPCIÓ BADIA D'AGUSTÍ

acompanyada al piano, com a deferència a AUDICIONS ÍNTIMES,
pel mestre PAU CASALS

EN PREPARACIÓ: Estrena, en sessió complementària, de l'òpera

DAFNIS I CLOË

versió de concert

del mestre Antoni Marquès, amb solistes vocals i petit
conjunt instrumental.

Mes d'abril

Commemoració del 250 aniversari de la naixença de

JOAN SEBASTIÀ BACH, nat el 21 de març de 1685.

G. F. HANDEL, nat el 23 de febrer de 1685.

DOMENICO SCARLATTI, nat el 17 d'octubre de 1685.



Dibuix inèdit de

Domingo

(Col·lecció M. C.)

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

CURS 1934-35

CONCERT QUART

Com quan la ventada bufa, dobla l'espina-
nada i saluda. Toc, toc, toc, fan els sabatots!
Sigues humil, amic meu, no t'enfadis i vina a
casa aquest vespre. Toc, toc, toc, fan les sabates.
Vinga l'Hopak. Vina, vina a casa nostra.



M A R I A K U R E N K O

Aquesta eminent cantatriu nasqué a Tomsk (Sibèria). Quan tenia vuit anys, cantava com a solista a l'església del seu poble, i la gent venia de molt lluny per a sentir el prodigi de la seva veu.

Va estudiar el Dret a la Universitat de Moscó, i per consell del famós professor italià Mazetti, va entrar al Conservatori d'aquella ciutat. Quan acabava la carrera de Dret, obtenia simultàniament la Medalla d'Or al Conservatori.

Després d'un debut sensacional a l'Opera de Moscó, va cantar per tot Rússia, amb èxit extraordinari. La revolució va fer que abandonés el seu país i s'instal·lés a París, on de seguida Arthur Judson, el gran empresari americà, va contractar-la per als Estats Units.

Després del seu debut a l'Opera de Los Angeles, va devenir cèlebre a tot Amèrica, fins al punt d'haver-hi hagut d'anar cada temporada consecutiva durant deu anys. D'ací un mes hi tornarà per a donar-hi una tanda de concerts i representacions d'òpera més extensa i copiosa que mai. A Filadèlfia ha de prendre part a l'estrena als Estats Units de l'òpera «Mavra», d'Igor Strawinsky, designada especialment pel seu autor, que dirigirà l'orquestra.

A Europa ha cantat en les principals ciutats. En el curs actual donarà concerts a Txecoslovàquia, Polònia, Anglaterra, Holanda i França, i en el curs vinent farà una gran «tournee» mundial, amb concerts al Japó, Xina, les Indies i Austràlia. Té editats 25 discs «Columbia» i «Brunswick», i tres films Movietone a la «Metro-Goldwin-Mayer».

Per malaltia del nostre estimat pianista Ricard Vives i per no ésser possible a l'eminent cantatriu Maria Kurenko ajornar el seu retorn a París, on ha d'actuar tot seguit, ha estat confiada la part de piano del present concert al prestigiós concertista Alexandre Vilalta. Fem vots per al ràpid restabliment del Sr. Vives i agraïm la deferència del Sr. Vilalta en acceptar el nostre premtori encàrrec.

TEXT ORIGINAL O TRADUÏT DE LES CANÇONS DEL PROGRAMA

PUR DICESTI ANTONI LOTTI (1667-1740)

Pur dicesti, o bocca, bocca bella
quel soave e caro «sì»
che fa tutto il mio piacer.
Per onor di sua facella
con un bacio, amor t'aprì,
dolce fonte del goder.

MINUÉ CANTADO BASSA (1670) - JOAQU. NIN

Si de Amarilis los ojos disparan flechas
que hieren con dulce rigor,
¿de qué le sirve a Cupido la aljaba,
para que hiere Amor el arpón?

LES NOCES DE FÍGARO

Ària de Querubí

W. A. MOZART

No sé pas ço que tinc, ço que'm passa :
ara'l cor se m'encen, ara's glaça ;
cada dona que veig m'enrojola,
cada dona em fa el cor bategar.
Sols al nom de l'amor tan dilecte,
prest se torba i altera el meu ésser,
i m'atia a la parla amorosa
un deliri que no'm sé explicar.

Parlo d'amor en vetlla,
parlo d'amor en somnis
als astres, monts i planes,
als prats, jardins, fontanes,
als vents, els torbs, les aures,
que el so de mes paraules
porten sens cap consol...
I quan no tinc qui em senti,
parlo d'amor tot sol.

Trad. Joaq. Pena

CANÇÓ ORIENTAL

M. IAZEWITX - M. A. BALAKIREFF

L'espai és il·luminat per llum radiant, la boira cobreix encara eis camps, i jo et crido, amic meu amorós. Respon a la meua crida an-siosa. Vina cap al riu on s'extén l'ombra blava dels vespres primaverals. Cap. esguard indis-cret podrà veure'm aprop teu. Ah, estimat, si sabessis com t'adoro; cap paraula no ho pot expressar!

ROMANÇA ANTIGA

WARLAMOFF

No la desvetlleu, a l'aubada! Ella dorm tan dolçament! Ahir vespre, prop de la finestra, sentia cantar el rossinyol. La seva ànima era trista, i quan la lluna ha començat a brillar, dalt del cel, ha esdevingut encara més trista i somniosa...

AL BALL

Vals antic

A. S. DARGOMIJSKY

Parleu-me encara d'aquest ball que'em se-dueix; digueu-me aquells mots misteriosos i dolços de quan al ritme del vals, dansava en ton braç i vivia intensament. Que les flors esclatin al nostre entorn! Estimo la teua veu,

el teu front, el teu somriure i la teua mà tre-molosa i el teu esguard que s'endinza en el cor meu. Visqui la vida i les seves hores de festa!

LA ROSADA

Infantivola

GRETAXINOFF

Oh les gotes de rosada, petites perles com llàgrimes de l'aubada en el matí fresquejant!... Brilleu com joies al raig del sol, i ompliu de goig el cor de les donzelles.

SNEGUROTXA

Ària

RIMSKY-KORSAKOFF

Anem al bosc a collir gers florit i ens cri-darem els uns als altres: A... hu! A... hu! Can-tarem tots junts entorn de Lel els cants joiosos de benvinguda al bon temps. A... hu, Lel! Heus ací el meu anhel i el meu goig: no puc pas viure sense cantar! Dona'm, pare, el teu consenti-ment i quan retornareu tu i l'hivern, jo cantaré cap-al-tard, les meves més joioses cançons, per alegrar la sol·litud. L'estimat Lel me les en-senyarà. Ai, anar al bosc a collir gers florit!...

RODELINDA

Ària

HÆNDEL

Mio caro bene, io non o più affanni, non o più pene al cor.

COMMENT DISAIENT-ILS...

VICTOR HUGO - F. LISZT

Comment, disaient-ils,
avec nos nacelles
fuir les alguazils?
Ramez, ramez, disaient-elles!
Comment, disaient-ils,
oublier querelles,
misères et périls?
Dormez, dormez, disaient-elles!
Comment, disaient-ils,
enchanter les belles
sans philtres subtils?
Aimez, disaient-elles!
Ramez, dormez, aimez! disaient-elles!

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"

Diumenge, 16 desembre

ORQUESTRA CLÀSSICA DE BARCELONA

sota la direcció del mestre

JOSEP SABATER

amb la cooperació de l'eminent pianista belga

ARTHUR DE GREEF

Concerts de BEETHOVEN i SAINT-SAËNS

(piano i orquestra)

Primera audició de

LA FLÛTE DE SANSSOUCI
de GRAENER

Mes de gener

GRAN FESTIVAL RAVEL

sota la direcció del propi mestre

MAURICE RAVEL

GRAN ORQUESTRA - SOLISTES
DIVERSES PRIMERES AUDICIONS

El concert Ravel serà un altre dels grans festivals que organitza periòdicament l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA", dedicats als més grans compositors de la nostra època, sota la pròpia direcció.

Altres projectes, en curs de preparació

Presentació a Barcelona dels

INFANTS CANTORS DE VIENA
"WIENER SAENGERKNABEN"

(Antic chor de la Capella Imperial,
del qual havia format part Schubert).

FESTIVAL J. S. BACH

en commemoració del 250 aniversari de la seva naixença.

Inscripcions i detalls: Via Laietana, 46, 5.^è, 3.^a - Telèfon 17798
Durant el concert d'avui, a la Secretaria del Palau de la Música Catalana

AUDICIONS ÍNTIMES CASAL DEL METGE

«Audicions Íntimes» han creat ja el seu ambient propi; les seves sessions constitueixen una nota inconfusible, no tan sols per la valua dels artistes de primera categoria que hi prenen part, sinó per l'orientació dels programes, orientats cap un interès positiu. La limitació i selecció de la concurrència — que forma un auditori de veritable élite; — la disposició del programa amb un sol descans — cosa que permet acabar els concerts gairebé sempre abans de mitja nit i manté el to de recolliment de les audicions, — i finalment el confort de la sala i dependències annexes del Casal del Metge, contribueixen a donar a les sessions d'«Audicions Íntimes» aquest ambient que dèiem, el qual certament no pot produir-se sinó és comptant amb un públic com el que s'ha format en les nostres manifestacions musicals.

Dies 1 i 4 de desembre

Presentació en dos concerts ÚNICS A BARCELONA del famós

GALIMIR QUARTET, de Viena

amb dos programes de gran interès:

Dissabte, dia 1 de desembre

BEETHOVEN, op. 18, núm. 3

ALBAN BERG, Suite lírica

(Primera audició interessantíssima)

DEBUSSY, op. 10

Dimarts, dia 4 de desembre

MOZART, op. 465

FREDERIC JACOBI, Quartet sobre temes de la Índia

(Primera audició)

SCHUMANN, op. 41, núm. 3

Mes de desembre

EVOLUCIÓ DE LA SONATA

SONATA en *mi* menor,

SCARLATTI

SONATA en *mi* major,

SCARLATTI

SONATA en *la* major,

MOZART

SONATA en *fa* menor,

BEETHOVEN

SONATA en *si b.* menor,

CHOPIN

pel gran pianista belga ARTHUR DE GREEF

Únic recital a Barcelona d'aquest eminent artista

Mes de gener

«Lieder» de

SCHUMANN - SCHUBERT - BRAHMS

per la nostra exquisida cantatriu

CONCEPCIÓ BADIA D'AGUSTÍ

acompanyada al piano, com a deferència a AUDICIONS ÍNTIMES,
pel mestre PAU CASALS

EN PREPARACIÓ: Estrena, en sessió complementària, de l'òpera

DAFNIS I CLOË

versió de concert

del mestre Antoni Marquès, amb solistes vocals i petit
conjunt instrumental.

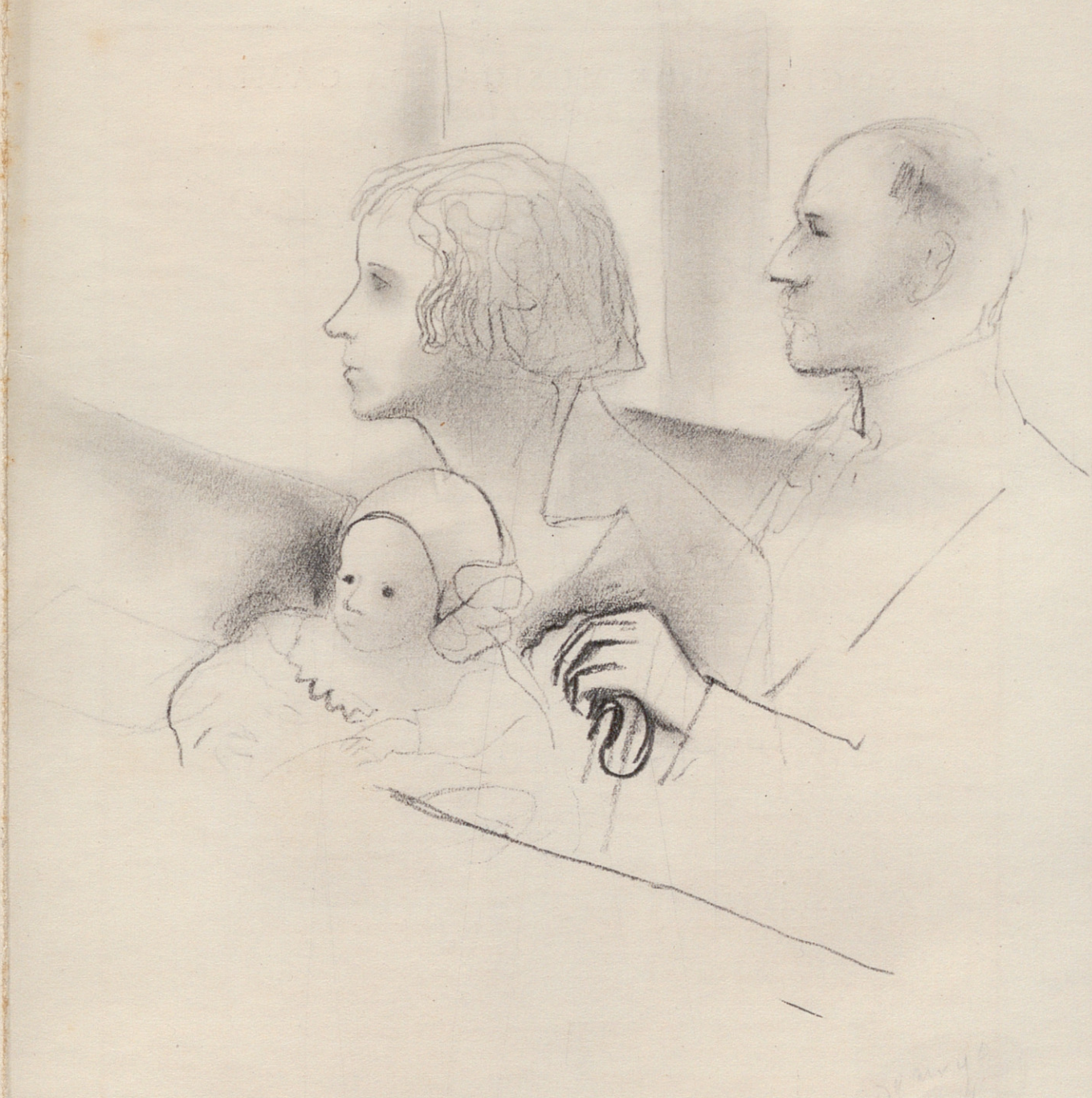
Mes d'abril

Commemoració del 250 aniversari de la naixença de

JOAN SEBASTIÀ BACH, nat el 21 de març de 1685.

G. F. HANDEL, nat el 23 de febrer de 1685.

DOMENICO SCARLATTI, nat el 17 d'octubre de 1685.



Dibuix inèdit de
Domingo
(Col·lecció M. C.)

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

CURS 1934-35

CONCERT QUART



M A R I A K U R E N K O

Aquesta eminent cantatriu nasqué a Toms (Sibèria). Quan tenia vuit anys, cantava com a solista a l'església del seu poble, i la gent venia de molt lluny per a sentir el prodigi de la seva veu.

Va estudiar el Dret a la Universitat de Moscó, i per consell del famós professor italià Mazetti, va entrar al Conservatori d'aquella ciutat. Quan acabava la carrera de Dret, obtenia simultàniament la Medalla d'Or al Conservatori.

Després d'un debut sensacional a l'Opera de Moscó, va cantar per tot Rússia, amb èxit extraordinari. La revolució va fer que abandonés el seu país i s'instal·lés a París, on de seguida Arthur Judson, el gran emprerari americà, va contractar-la per als Estats Units.

Després del seu debut a l'Opera de Los Angeles, va devenir cèlebre a tot Amèrica, fins al punt d'haver-hi hagut d'anar cada temporada consecutiva durant deu anys. D'ací un mes hi tornarà per a donar-hi una tanda de concerts i representacions d'òpera més extensa i copiosa que mai. A Filadèlfia ha de prendre part a l'estrena als Estats Units de l'òpera «Mavra», d'Igor Stravinsky, designada especialment pel seu autor, que dirigirà l'orquestra.

A Europa ha cantat en les principals ciutats. En el curs actual donarà concerts a Txecoslovàquia, Polònia, Anglaterra, Holanda i França, i en el curs vinent farà una gran «tournee» mundial, amb concerts al Japó, Xina, les Indies i Austràlia. Té editats 25 discs «Columbia» i «Brunswick», i tres films Movietone a la «Metro-Goldwin-Mayer».

Per malaltia del nostre estimat pianista Ricard Vives i per no ésser possible a l'eminent cantatriu Maria Kurenko ajornar el seu retorn a París, on ha d'actuar tot seguit, ha estat confiada la part de piano del present concert al prestigiós concertista Alexandre Vilalta. Fem vots per al ràpid restabliment del Sr. Vives i agraïm la deferència del Sr. Vilalta en acceptar el nostre premtori encàrrec.

TEXT ORIGINAL O TRADUIT DE LES CANÇONS DEL PROGRAMA

PUR DICESTI

ANTONI LOTTI (1667-1740)

Pur dicesti, o bocca, bocca bella
quel soave e caro «sì»
che fa tutto il mio piacer.
Per onor di sua facella
con un bacio, amor t'aprì,
dolce fonte del goder.

MINUÉ CANTADO

BASSA (1670) - JOAQU. NIN

Si de Amarilis los ojos disparan flechas
que hieren con dulce rigor,
¿de qué le sirve a Cupido la aljaba,
para que hiere Amor el arpón?

LES NOCES DE FÍGARO

Ària de Querubí

W. A. MOZART

No sé pas ço que tinc, ço que'm passa:
ara'l cor se m'encen, ara's glaça;
cada dona que veig m'enrojola,
cada dona em fa el cor bategar.
Sols al nom de l'amor tan dilecte,
prest se torba i altera el meu ésser,
i m'atia a la parla amorosa
un deliri que no'm sé explicar.

Parlo d'amor en vetlla,
parlo d'amor en somnis
als astres, monts i planes,
als prats, jardins, fontanes,
als vents, els torbs, les aures,
que el so de mes paraules
porten sens cap consol...
I quan no tinc qui em senti,
parlo d'amor tot sol.

Trad. Joaq. Pena

CANÇÓ ORIENTAL

M. IAZEWITX - M. A. BALAKIREFF

L'espai és il·luminat per llum radiant, la boira cobreix encara els camps, i jo et crido, amic meu amorós. Respon a la meva crida an-siosa. Vina cap al riu on s'extén l'ombra blava dels vespres primaverals. Cap esguard indis-cret podrà veure'm aprop teu. Ah, estimat, si sabessis com t'adoro; cap paraula no ho pot expressar!

ROMANÇA ANTIGA

WARLAMOFF

No la desvetlleu, a l'aubada! Ella dorm tan dolçament! Ahir vespre, prop de la finestra, sentia cantar el rossinyol. La seva ànima era trista, i quan la lluna ha començat a brillar, dalt del cel, ha esdevingut encara més trista i somniosa...

AL BALL

Vals antic

A. S. DARGOMIJSKY

Parleu-me encara d'aquest ball que em se-dueix; digueu-me aquells mots misteriosos i dolços de quan al ritme del vals, dansava en ton braç i vivia intensament. Que les flors esclatin al nostre entorn! Estimo la teva veu,

el teu front, el teu somriure i la teva mà tre-molosa i el teu esguard que s'endinza en el cor meu. Visqui la vida i les sevès hores de festa!

LA ROSADA

Infantívola

GRETXANINOFF

Oh les gotes de rosada, petites perles com llàgrimes de l'aubada en el matí fresquejant!... Brilleu com joies al raig del sol, i ompliu de goig el cor de les donzelles.

SNEGUROTXA

Ària

RIMSKY-KORSAKOFF

Anem al bosc a collir gers florit i ens cri-darem els uns als altres: A... hu! A... hu! Can-tarem tots junts entorn de Lel els cants joiosos de benvinguda al bon temps. A... hu, Lel! Heus aci el meu anhel i el meu goig: no puc pas viu-re sense cantar! Dona'm, pare, el teu consenti-ment i quan retornareu tu i l'hivern, jo cantaré cap-al-tard, les meves més joioses cançons, per alegrar la sol·litud. L'estimat Lel me les en-senyarà. Ai, anar al bosc a collir gers florit!...

RODELINDA

Ària

HÄNDEL

Mio caro bene, io non o più affanni, non o più pene al cor.

COMMENT DISAIENT-ILS...

VICTOR HUGO - F. LISZT

Comment, disaient-ils,
avec nos nacelles
fuir les alguazils?
Ramez, ramez, disaient-elles!
Comment, disaient-ils,
oublier querelles,
misères et périls?
Dormez, dormez, disaient-elles!
Comment, disaient-ils,
enchanter les belles
sans philtres subtils?
Aimez, disaient-elles!
Ramez, dormez, aimez! disaient-elles!

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"

Diumenge, 16 desembre

ORQUESTRA CLÀSSICA DE BARCELONA

sota la direcció del mestre

JOSEP SABATER

amb la cooperació de l'eminent pianista belga

ARTHUR DE GREEF

Concerts de BEETHOVEN i SAINT-SAËNS

(piano i orquestra)

Primera audició de

LA FLÛTE DE SANSSOUCI
de GRAENER

Mes de gener

GRAN FESTIVAL RAVEL

sota la direcció del propi mestre

MAURICE RAVEL

GRAN ORQUESTRA - SOLISTES

DIVERSES PRIMERES AUDICIONS

El concert Ravel serà un altre dels grans festivals que organitza periòdicament l'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA", dedicats als més grans compositors de la nostra època, sota la pròpia direcció.

Altres projectes, en curs de preparació

Presentació a Barcelona dels

INFANTS CANTORS DE VIENA
"WIENER SAENGERKNABEN"

(Antic chor de la Capella Imperial,
del qual havia format part Schubert).

FESTIVAL J. S. BACH

en commemoració del 250 aniversari de la seva naixença.

Inscripcions i detalls: Via Laietana, 46, 5.^a, 3.^a - Telèfon 17798
Durant el concert d'avui, a la Secretaria del Palau de la Música Catalana

AUDICIONS ÍNTIMES CASAL DEL METGE

«Audicions Íntimes» han creat ja el seu ambient propi; les seves sessions constitueixen una nota inconfusible, no tan sols per la vàlua dels artistes de primera categoria que hi prenen part, sinó per l'orientació dels programes, orientats cap un interès positiu. La limitació i selecció de la concurrència — que forma un auditori de veritable èlite; — la disposició del programa amb un sol descans — cosa que permet acabar els concerts gairebé sempre abans de mitja nit i manté el to de recolliment de les audicions, — i finalment el confort de la sala i dependències annexes del Casal del Metge, contribueixen a donar a les sessions d'«Audicions Íntimes» aquest ambient que dèiem, el qual certament no pot produir-se sinó éssent comptant amb un públic com el que s'ha format en les nostres manifestacions musicals.

Dies 1 i 4 de desembre

Presentació en dos concerts ÚNICS A BARCELONA del famós

GALIMIR QUARTET, de Viena

amb dos programes de gran interès:

Dissabte, dia 1 de desembre

BEETHOVEN, op. 18, núm. 3

ALBAN BERG, Suite lírica

(Primera audició interessantíssima)

DEBUSSY, op. 10

Dimarts, dia 4 de desembre

MOZART, op. 465

FREDERIC JACOBI, Quartet sobre temes de la Índia
(Primera audició)

SCHUMANN, op. 41, núm. 3

Mes de desembre

EVOLUCIÓ DE LA SONATA

SONATA en <i>mi</i> menor,	SCARLATTI
SONATA en <i>mi</i> major,	SCARLATTI
SONATA en <i>la</i> major,	MOZART
SONATA en <i>fa</i> menor,	BEETHOVEN
SONATA en <i>si b.</i> menor,	CHOPIN

pel gran pianista belga ARTHUR DE GREEF

Únic recital a Barcelona d'aquest eminent artista

Mes de gener

«Lieder» de

SCHUMANN - SCHUBERT - BRAHMS

per la nostra exquisida cantatriu

CONCEPCIÓ BADIA D'AGUSTÍ

acompanyada al piano, com a deferència a AUDICIONS ÍNTIMES,
pel mestre PAU CASALS

EN PREPARACIÓ: Estrena, en sessió complementària, de l'òpera

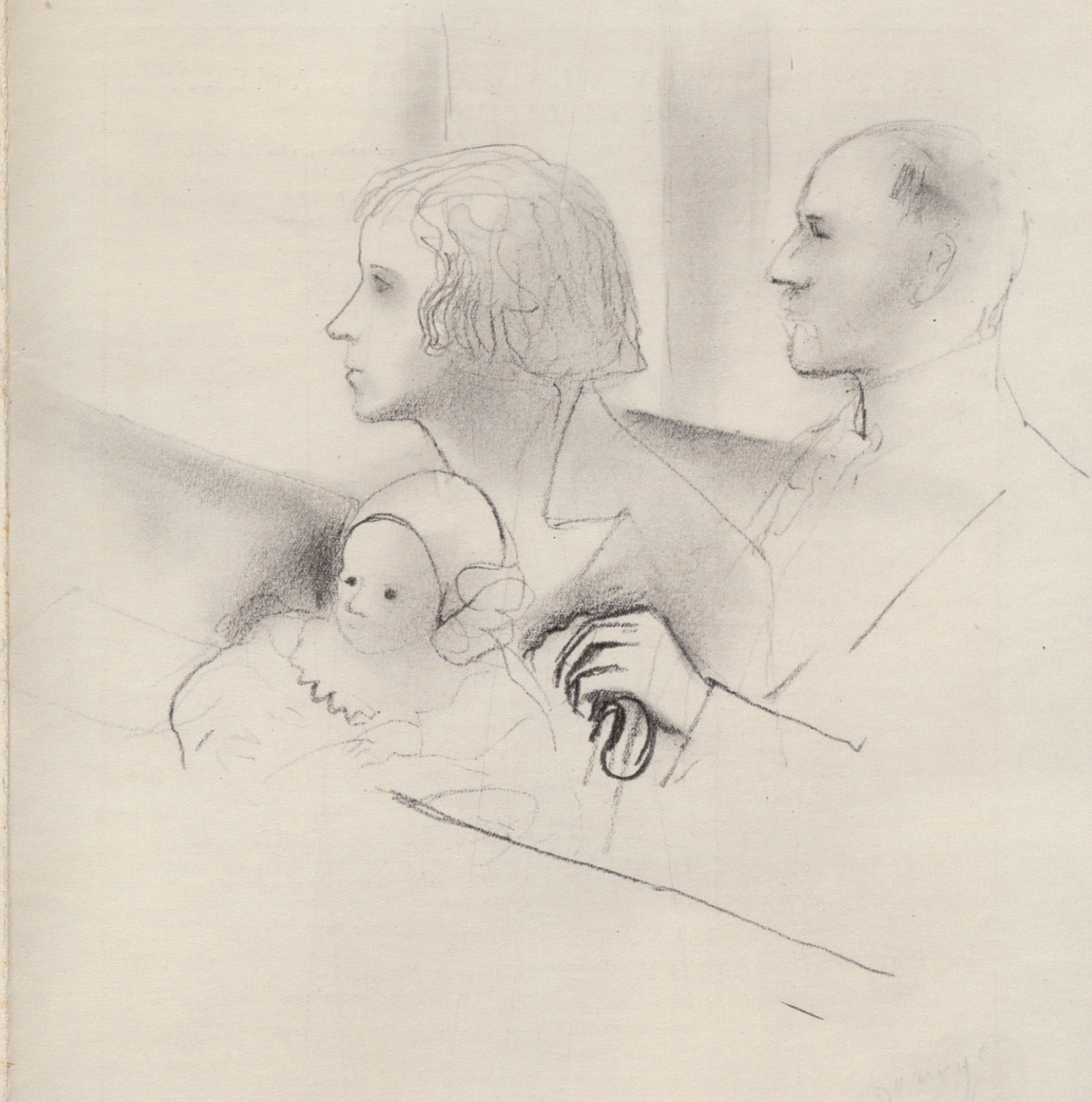
DAFNIS I CLOË

versió de concert

del mestre Antoni Marquès, amb solistes vocals i petit
conjunt instrumental.

Mes d'abril

Commemoració del 250 aniversari de la naixença de
JOAN SEBASTIÀ BACH, nat el 21 de març de 1685.
G. F. HANDEL, nat el 23 de febrer de 1685.
DOMENICO SCARLATTI, nat el 17 d'octubre de 1685.



Dibuix inèdit de

Domingo

(Col·lecció M. C.)

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

CURS 1934-35

CONCERT QUART

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

CURS XXII : 1934-35 : CONCERT QUART Divendres, 23 de novembre 1934, a les deu del vespre

M A R I A K U R E N K O

cantatriu

ALEXANDRE VILALTA

piano

PROGRAMA

I
A. LOTTI Pur dicesti
BASSA (1670) - J. NIN . Minué cantado
MOZART Les noces de Figaro (ària)
 Alleluia
BALAKIREFF. Cançó oriental
VARLAMOFF Romança antiga
DARGOMYSKY. Al ball
GRETXANINOFF. La rosada (Infantívola)
RIMSKY-KORSAKOFF. Snegurotxa (ària)

II
HÆNDEL Aria de l'òpera "Rodelinda"
FRANZ LISTZ Comment disaient-ils
G. FAURE. Mandoline
DEBUSSY Mandoline
CYRIL SCOTT. Lullaby

Dedicada a Maria Kurenko

III
MEDTNER. Primer vals
STRAWINSKY Pastoral
TXAIKOWSKY Oh, tu, l'únic que saps...
 Lisotxek
MUSSORGSKY. Cançó de Paràssia
 de "La fira de Sorotxintzi"

Piano BECHSTEIN, cedit per la casa RIBAS
Discs COLUMBIA

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

EXCLUSIVAMENT PER ALS SOCIS DE L'« ASSOCIACIÓ DE MÚSICA DA CAMERA »

MANDOLINE

P. VERLAINE - G. FAURÉ

Les donneurs de sérénades
et les belles écouteuses
échantent des propos fades
sous les ramures chanteuses.
C'est Tircis et c'est Aminte
et c'est l'éternel Clitandre
et c'est Damis, qui pour mainte
cruelle fait maint vers tendre.
Leurs courtes vestes de soie,
leurs longues robes a queues,
leur élégance, leur joie
et leurs molles ombres bleues,
tourbillonnent dans l'extase
d'une lune rose et grise
et la mandoline jase
parmi les frissons de brise.

MANDOLINE

P. VERLAINE . C. A. DEBUSSY

(El mateix text que la precedent)

LULLABY

Cançó de bressol

CYRIL SCOTT

Lullaby, oh Lullaby! Les flors són closes
i els angelets dormen. Fa estona que els arbres
del riu reposen en silenci. Dorm, fillet meu,
dorm dolçament. Oh, Lullaby!

VALS

PÚXKIN - MEDTNER

Podré mai més oblidar l'instant d'èxtasi en
què he viscut, gràcies a vos, aquest mera-
vellós somni? Dansàvem, encesos de folia, els
meus ulls cercant els vostres ulls...

PASTORAL

I. STRAWINSKY

(sense paraules)

OH, TU, L'ÚNIC QUE SAPS...

PLETSXEEF - TXAIKOWSKY

Només tu saps el meu sofrir; només tu et
revoltaves contra la injustícia humana i sos-
tenies la meva ànima aclaparada en aquells
dies en què lluitaven dintre meu la llum i les
tenebres. Només tu m'allargaves la ma, quan,
perseguida per la turba, el cor sagnant i deso-
lat, vaig arribar a tu! Només tu has volgut
amparar-me i m'has defensat de totes les
allaus, amb suau generositat.

I jo mai per tu no he sigut estimada!

LISOTXEK

Cançó d'infants

TXAIKOWSKY

La meva petita Lisa és tan petita, tan pe-
tita, que li han fet una cadira amb l'esclofolla
d'una nou, on ella seu, per tal d'escoltar l'eco
llunyà, i té un paraigua fet d'una fulla de lilà
i un carret que és una coquilla d'ou, i ha fet
comanda d'una tela d'aranya per a fer-se
un vestit.

LA FIRA DE SOROTXINTZI

MUSSORGSKY

Allunya la tristesa, perquè sinó augmen-
tarà la teva pena; d'altres amics trobaràs pel
món. Quina joia quan ell em deia: «Dolça
Paràssia meva». Els seus ulls brillaven com
els del falcó. La tristesa em migra. Per què?
No ho sé.

Com quan la ventada bufa, dobla l'espina-
dada i saluda. Toc, toc, toc, fan els sabatots!
Sigues humil, amic meu, no t'enfadis i vina a
casa aquest vespre. Toc, toc, tòc, fan les saba-
tes. Vinga l'Hopak. Vina, vina a casa nostra.



M A R I A K U R E N K O

Aquesta eminent cantatriu nasqué a Tomsk (Sibèria). Quan tenia vuit anys, cantava com a solista a l'església del seu poble, i la gent venia de molt lluny per a sentir el prodigi de la seva veu.

Va estudiar el Dret a la Universitat de Moscú, i per consell del famós professor italià Mazetti, va entrar al Conservatori d'aquella ciutat. Quan acabava la carrera de Dret, obtenia simultàniament la Medalla d'Or al Conservatori.

Després d'un debut sensacional a l'Opera de Moscú, va cantar per tot Rússia, amb èxit extraordinari. La revolució va fer que abandonés el seu país i s'instal·lés a París, on de seguida Arthur Judson, el gran empresari americà, va contractar-la per als Estats Units.

Després del seu debut a l'Opera de Los Angeles, va devenir cèlebre a tot Amèrica, fins al punt d'haver-hi hagut d'anar cada temporada consecutiva durant deu anys. D'ací un mes hi tornarà per a donar-hi una tanda de concerts i representacions d'òpera més extensa i copiosa que mai. A Filadèlfia ha de prendre part a l'estrena als Estats Units de l'òpera «Mavra», d'Igor Stravinsky, designada especialment pel seu autor, que dirigirà l'orquestra.

A Europa ha cantat en les principals ciutats. En el curs actual donarà concerts a Txecoslovàquia, Polònia, Anglaterra, Holanda i França, i en el curs vinent farà una gran «tournée» mundial, amb concerts al Japó, Xina, les Indies i Austràlia. Té editats 25 discs «Columbia» i «Brunswick», i tres films Movietone a la «Metro-Goldwin-Mayer».

Per malaltia del nostre estimat pianista Ricard Vives i per no ésser possible a l'eminent cantatriu Maria Kurenko ajornar el seu retorn a París, on ha d'actuar tot seguit, ha estat confiada la part de piano del present concert al prestigiós concertista Alexandre Vilalta. Fem vots per al ràpid restabliment del Sr. Vives i agraïm la deferència del Sr. Vilalta en acceptar el nostre peremptori encàrrec.

TEXT ORIGINAL O TRADUIT DE LES CANÇONS DEL PROGRAMA

PUR DICESTI

ANTONI LOTTI (1667-1740)

Pur dicesti, o bocca, bocca bella
quel soave e caro «si»
che fa tutto il mio piacer,
Per onor di sua facella
con un bacio, amor t'apri,
dolce fonte del goder.

MINUÉ CANTADO

BASSA (1670) - JOAQU. NIN

Si de Amarilis los ojos disparan flechas
que hieren con dulce rigor,
¿de qué le sirve a Cupido la aljaba,
para que hiere Amor el arpón?

LES NOCES DE FÍGARO

Ària de Querubí

W. A. MOZART

No sé pas ço que tinc, ço que'm passa :
ara'l cor se m'encen, ara's glaça ;
cada dona que veig m'enrojola,
cada dona em fa el cor bategar.
Sols al nom de l'amor tan dilecte,
prest se torba i altera el meu ésser,
i m'atia a la parla amorosa
un deliri que no'm sé explicar.

Parlo d'amor en vetlla,
parlo d'amor en somnis
als astres, monts i planes,
als prats, jardins, fontanes,
als vents, els torbs, les aures,
que el so de mes paraules
porten sens cap consol...
I quan no tinc qui em senti,
parlo d'amor tot sol.

Trad. Joaq. Pena

CANÇÓ ORIENTAL

M. IAZEWITX - M. A. BALAKIREFF

L'espai és il·luminat per llum radiant, la
boira cobreix encara els camps, i jo et crido,
amic meu amorós. Respon a la meva crida an-
siosa. Vina cap al riu on s'extén l'ombra blava
dels vespres primaverals. Cap esguard indis-
cret podrà veure'm aprop teu. An, estimat, si
sabessis com t'adoro; cap paraula no ho pot
expressar!

ROMANÇA ANTIGA

WARLAMOFF

No la desvetlleu, a l'aubada! Ella dorm tan
dolçament! Ahir vespre, prop de la finestra,
sentia cantar el rossinyol. La seva ànima era
trista, i quan la lluna ha començat a brillar,
dalt del cel, ha esdevingut encara més trista
i somniosa...

AL BALL

Vals antic

A. S. DARGOMIJSKY

Parleu-me encara d'aquest ball que em se-
dueix; digueu-me aquells mots misteriosos i
dolços de quan al ritme del vals, dansava en
ton braç i vivia intensament. Que les flors
esclatin al nostre entorn! Estimo la teva veu,

el teu front, el teu somriure i la teva mà tre-
molosa i el teu esguard que s'endinza en el
cor meu. Visqui la vida i les seves hores de
festa!

LA ROSADA

Infantívola

GRETXANINOFF

Oh les gotes de rosada, petites perles com
llàgrimes de l'aubada en el matí fresquejant!...
Brilleu com joies al raig del sol, i ompliu de
goig el cor de les donzelles.

SNEGUROTXA

Ària

RIMSKY-KORSAKOFF

Anem al bosc a collir gers florit i ens cri-
darem els uns als altres: A... hu! A... hu! Can-
tarem tots junts entorn de Lel els cants joiosos
de benvinguda al bon temps. A... hu, Lel! Heus
ací el meu anhel i el meu goig: no puc pas vi-
ure sense cantar! Dona'm, pare, el teu consenti-
ment i quan retornareu tu i l'hivern, jo cantaré
cap-al-tard, les meves més joioses cançons,
per alegrar la sol·litud. L'estimat Lel me les en-
senyarà. Ai, anar al bosc a collir gers florit!...

RODELINDA

Ària

HÄNDEL

Mio caro bene, io non o più affanni, non o
più pene al cor.

COMMENT DISAIENT-ILS...

VICTOR HUGO - F. LISZT

Comment, disaient-ils,
avec nos nacelles
fuir les alguazils?
Ramez, ramez, disaient-elles!
Comment, disaient-ils,
oublier querelles,
misères et périls?
Dormez, dormez, disaient-elles!
Comment, disaient-ils,
enchanter les belles
sans philtres subtils?
Aimez, disaient-elles!
Ramez, dormez, aimez! disaient-elles!